



Tembloros Publicaciones



Temblores Publicaciones

About

Founded in 2017, Temblores Publicaciones is an independent publishing house based in Mexico City. We are interested in enabling editorial spaces that activate critical dialogues around contemporary artistic practices and situated thought in the Americas. We think of the book and its displays as tools that expand aesthetic processes; as a support where object and content stimulate radical imaginations around other histories of art.

We have a growing network of national and international distribution that allows us to take the discussions generated from the editorial format into other latitudes, while fostering the relationship between institutions, art spaces, galleries and specialized bookstores.

el encargo que
tribuir un ensayo
primera monogra-
Biabian y es, tam-
roducir una forma bien
con sus propios còdi-
da. El ensa-
títico en una monografía: un
por la totalidad de la obra y,
omente de un *curriculum*
velamiento de una pro-
s. ¿Cuándo de una pro-
a producir
de que no
precisión.
graduó
de



sont fermés, a lieu
en ce moment même
mars 2021). La dermi
Minia en chair et en os,
un thé dans un restauran
Elle me parlait de la difficu
et les mouvements qu'elle alla
du nombre incalculable de tests
par ce petit nez soyeux, et des mo
de nos crânes. Aux Tanneries, c'est
es sculpt
ux. Je n'a
r papier de
ographie
t entre les
es faites de
à la chair
use, le lambi
nie caribéenne.
nces et d'îles
e dit 750g.
uement la néces-
rualité), de
ulptés et d
on, du feutre,
coupe, du
s issues
vo. C

naît toujours à peu près quelc
une forme plus oûphoins
flotte, presque sculptur
au bout d'une tige
es Sœurs de So
utérus.

Translation Services

Within our editorial practice, esteemed artists, galleries, institutions, and curators have entrusted us with their translation needs, fostering successful connections within global art communities. Anchored by our expansive translator network, we adeptly translate texts from:

English (USA) to Spanish (LATAM)
Spanish (LATAM) to English (USA)

French (FR) to Spanish (LATAM)
Spanish (LATAM) to French (FR)

English (USA) to French (FR)
French (FR) to English (USA)

With a fee of \$ 4 MXN per word or \$0.25 USD

*** Prices without taxes or additional bank transfer commissions**

Temblores Publicaciones

throxylum Coca

98650



Herbario Nacional de Perú
Coca
98650
Cusco, Perú
1988

99369



Herbario Nacional de Perú
Coca
99369
Cusco, Perú
1988

99361



La coca sabe: coca e identidad cultural en una comunidad andina

Fragmentos de La coca sabe: coca e identidad cultural en una comunidad andina

Excerpts from

THE HOLD LIFE HAS: COCA AND CULTURAL IDENTITY IN AN ANDEAN COMMUNITY

El contrato social¹³

El ayllu, en su definición más general, es un grupo de individuos que constituyen un cuerpo social que torno a un lugar, un ancestro o una tarea que les proporciona un foco de unidad. La ceremonia del hallpay, en la que los participantes intercambian k'intus y comparten el sami de la coca con los lugares sagrados, provee el contexto dentro del cual esta cohesión social tiene lugar.

Todo acto de reciprocidad tiene un aspecto simbólico; un intercambio de cualquier tipo expresa una relación entre las personas participantes. Los intercambios de k'intus conllevan una particular carga simbólica. En términos económicos, el valor de las hojas que se intercambian es insignificante. Pero si bien el aspecto económico del intercambio es minimizado, el aspecto simbólico es maximizado, ya que el intercambio sella un contrato social.

The Social Contract¹³

The ayllu, in its most general definition, is a group of individuals cohering as a social body around a place, an ancestor or task that provides a unifying focus. The ceremony of hallpay, in which participants exchange k'intus and share coca's sami with sacred places, provides the framework in which this social cohesion takes place.

All reciprocal exchange has a symbolic aspect; an exchange of any kind expresses a relationship between the individuals involved. K'intus exchange carries a particular symbolic load. In economic terms, the value of the coca leaves that are exchanged is negligible. But if the economic aspect of the exchange is minimized, the symbolic aspect is maximized, for the exchange seals a social contract.

¹³ Catherine J. Allen, *La coca sabe: coca e identidad cultural en una comunidad andina*, trad. Laura León, Cusco: Centro Bartolomé de las Casas, 2008 (1988), 159.

Executive Director

Dorothee Dupuis

dorothee@terremoto.mx

Editorial Director

Ana Gabriela García

gabriela@terremoto.mx

Address

Artículo 123, 116

Despacho 100, 1er piso

Colonia Centro

Delegación Cuauhtémoc, 06040

CDMX, México

Website

<https://terremoto.mx/en/temblores/>

Instagram

@temblores__mx

Contact

reference to a local soccer team. —
gentina. ³¹ See note 22 on the Indio
Esteche is the former leader of Quebrada
on the streets. He was stabbed in the arm
cident that occurred during a demonstration
having participated in a cover-up operation
1994. ³³ Santiago Maldonado went missing
at a Mapuche settlement in Neuquén province
ment still refuses to treat it as a case of political
ned, months later, floating in a stream

